

A C O R D

între Fondul Social al Republicii Moldova
și Fondul de Pensionare al Ucrainei despre
transferul și achitarea reciprocă a pensiilor

Conform Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ucrainei privind garantarea drepturilor cetățenilor în domeniul asigurării cu pensii din 29 august 1995 (denumit în continuare Acordul), Fondul Social al Republicii Moldova și Fondul de Pensionare al Ucrainei (denumite în continuare Părți) au convenit următoarele:

DISPOZIȚII GENERALE

ARTICOLUL 1

Conform articolului 6 al Acordului, în cazul migrației unui pensionar, pensia căruia a fost stabilită în teritoriul unui stat pe baze inexistente în legislația celui alt stat, statul care i-a stabilit pensia va continua să i-o achite pînă la apariția dreptului la pensie conform legislației statului, în care a imigrat acel pensionar.

ARTICOLUL 2

Potrivit articolului 11 al Acordului, pensiile de invaliditate și pentru pierderea întreținătorului în urma unei infirmități de muncă se plătesc conform legislației statului, în teritoriul căruia a fost cauzată infirmitatea de muncă.

Pensiile de invaliditate și pentru pierderea întreținătorului în urma unei afecțiuni profesionale, survenită în activitatea de muncă exercitată atît conform legislației Republicii Moldova, cît și a Ucrainei, se vor plăti de Partea acelu stat, a cărui legislație a reglementat ultima perioadă a activității respective.

ARTICOLUL 3

Transferul pensiilor se va efectua numai cu condiția migrației pensionarului din teritoriul unui stat în teritoriul celui alt stat pentru a se stabili cu traiul permanent.

ARTICOLUL 4

Părțile vor efectua transferul pensiilor pe conturile băncilor ce le deservesc în dolari S.U.A., la cursul valutar, stabilit corespunzător de Banca Națională a Moldovei și Banca Națională a Ucrainei la data derulării operațiunii.

Pensiile se vor plăti în valuta națională a aceluși stat, în teritoriul căruia locuiește permanent beneficiarul pensiei.

ARTICOLUL 5

Plata indemnizației pentru înmormântare și a sumei pensiei neprimite în legătură cu moartea pensionarului se va face din contul mijloacelor Părții, care a finanțat achitarea acelei pensii.

ARTICOLUL 6

Transferul pensiilor se va face o dată în trimestru, cel târziu la data de 10 a lunii a treia a trimestrului, pentru care se efectuează plata.

ARTICOLUL 7

Transferul pensiilor se va efectua începând cu luna, pînă la care a fost plătită pensia la locul precedent de trai, dar nu mai mult de șase luni din luna solicitării pensiei.

MODUL DE TRANSFERARE A PENSIILOR

ARTICOLUL 8

Cererea pentru transferul pensiei și documentul, care confirmă locul permanent de trai al pensionarului, vor fi depuse la Fondul Social al Republicii Moldova, dacă pensionarul locuiește permanent în teritoriul Republicii Moldova, ori la Fondul de Pensionare al Ucrainei, dacă pensionarul locuiește permanent în teritoriul Ucrainei.

Partea care a primit cererea va comunica în termen de 3 zile celelalte Părți următoarele date despre pensionarul, căruia urmează să i se transfere pensia:

- numele, prenumele, patronimicul (după caz);
- adresa domiciliului;

- categoria de pensie, care urmează să fie achitată la noul loc de trai.

Fiecare dintre Părți, primind atare documente de la cealaltă Parte și recunoscînd pensionarului dreptul de a i se transfera pensia peste hotare, va pregăti listele pentru achitarea categoriei respective de pensie.

ARTICOLUL 9

Listele pentru achitarea pensiilor se completează după modelul specificat în anexa la prezentul Acord.

Partea, care finanțează achitarea pensiilor, expediază Părții care le plătește două din exemplarele listelor pentru achitarea pensiilor.

Partea, care efectuează plata pensiei, remite un exemplar al acestor liste Părții, care a finanțat achitarea, cu mențiunile despre plata sau cauzele neachitării pensiei.

ARTICOLUL 10

Concomitent cu trimiterea listelor, Partea care finanțează plata pensiei, transferă la contul bancar al Părții ce urmează să plătească pensia suma mijloacelor indicate în liste.

Sumele pensiilor, neachitate în termen de 30 de zile după primirea transferului platibil, sînt restituite de către Partea plătitoare pe contul bancar al Părții, care a finanțat plata pensiilor.

CHELTUIELILE LEGATE DE TRANSFERUL PENSIILOR

ARTICOLUL 11

Beneficiarii pensiei nu suportă cheltuielile legate de transferul acesteia.

Cheltuielile poștale și bancare, legate de transferul și plata pensiilor, le suportă Partea, care finanțează plata pensiilor.

ARTICOLUL 12

Partea, care finanțează plata pensiilor, poartă raspundere pentru transferul integral și în termen al acestora.

Partea, care efectuează plata pensiilor, răspunde pentru achitarea lor corectă și la timp.

CONLUCRAREA PĂRȚILOR

ARTICOLUL 13

Părțile vor conlucra pentru a sprijini solicitanții să-și primească pensiile.

ARTICOLUL 14

Părțile își vor furniza, pe baze mutuale și fără plată, informația necesară și își vor acorda asistența, legată de transferul pensiilor.

Părțile își vor notifica una alteia modificările operate în legislația internă, în hotărârile guvernamentale și actele normative departamentale, care se referă la realizarea dispozițiilor prezentului Acord.

Schimbul de informații vizînd realizarea acestui Acord se va face în limba rusă.

ARTICOLUL 15

Părțile vor soluționa diferendele, legate de transferul pensiilor în conformitate cu acest Acord, pe calea tratativelor.

DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 16


Prin înțelegerea reciprocă a Părților, în prezentul Acord pot fi introduse modificări și completări, perfectate în formă scrisă printr-un protocol separat, care va deveni parte integrantă a Acordului.

ARTICOLUL 17

Prezentul Acord intră în vigoare la data semnării și va rămâne în vigoare pentru întreaga perioadă de valabilitate a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ucrainei privind garantarea drepturilor cetățenilor în domeniul asigurării cu pensii din 29 august 1995.

Intocmit în or. Chișinău la 23 octombrie 1998, în două exemplare originale, în limbile moldovenească, ucraineană și rusă, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Fondul Social
al Republicii Moldova



Pentru
Fondul de Pensionare
al Ucrainei

